

Posudek na bakalářskou práci Radky Urbanové

Gerundium v textech práva evropské unie a jeho české ekvivalenty (Filozofická fakulta JU, České Budějovice 2010, 62 stran + přílohy)

Tématem bakalářské práce Radky Urbanové je užívání gerundia v odborném jazyce – administrativně – právních stylu. Předkládaná BP má dvě části – část teoretickou a část praktickou. V teoretické části autorka představuje gerundium a jeho funkci v textu z obecného pohledu (zabývá se tvořením gerundia, funkcemi gerundia ve větě, krácením vět vedlejších gerundiem, užitím gerundia v odborném jazyce a jeho zvláštnostem s tím spojeným). Teoretická část bakalářská práce Radky Urbanové je vcelku zdařilá, při konečné redakci se však nepodařilo opravit některé drobnosti. Autorka se teoretickou část pokusila zpracovat naprosto vyčerpávajícím způsobem, bohužel místy se jí ne úplně ideálně podařilo jednotlivé informace propojit ve vyvážený a koherentní celek. Jeden z hlavních nedostatků, kterými teoretická část trochu trpí je, že na několika místech diplomandka zbytečně dlouze opakuje již řečené (např. str. 24 versus 16 versus 26 a 29 versus 20-23). V souvislosti s teoretickou částí mám na Radku Urbanovou jeden dotaz, a to, zda by se mohla blíže vyjádřit k tvrzení na str. 16: „[...] v oblasti právního jazyka pro užívání gerundia platí odlišná pravidla.“

V praktické části diplomandka analyzuje jednotlivé příklady vyhledaných gerundií v právním textu. Autorka pro tyto účely pracovala s korpusem textů evropského práva, a to konkrétně s vybranými smlouvami a rozsudky. Při klasifikaci jednotlivých způsobů převodu gerundia do češtiny aplikovala klasifikaci navrženou Veselou a kol., Ostrava 2004. K praktické části nemám žádné vážnější připomínky.

Několik poznámek k formální podobě práce:

Práce je psána česky a po formální stránce je na standardní úrovni. Při konečné redakci se bohužel nepodařilo odstranit některé drobnosti: str. 16 podle místo podle + nadbytečné užití čárky ve větě, str. 21 *finiftní sloveso*, str. 24 ve větě nahoře chybí sloveso; *protgen*, str. 27 *dectero* místo *decreto*, str. 36 *následující* apod. V textu na str. 18 nahoře patrně nedopatřením zůstal text v závorce týkající se použité literatury.

Závěr:

Bakalářská práce Radky Urbanové vyhovuje požadavkům na bakalářské práce kladeným. Práci doporučuji k obhajobě se známkou **výborně**.

V Českých Budějovicích, 15. června 2010

Mgr. Jana Pešková, Ph.D.

